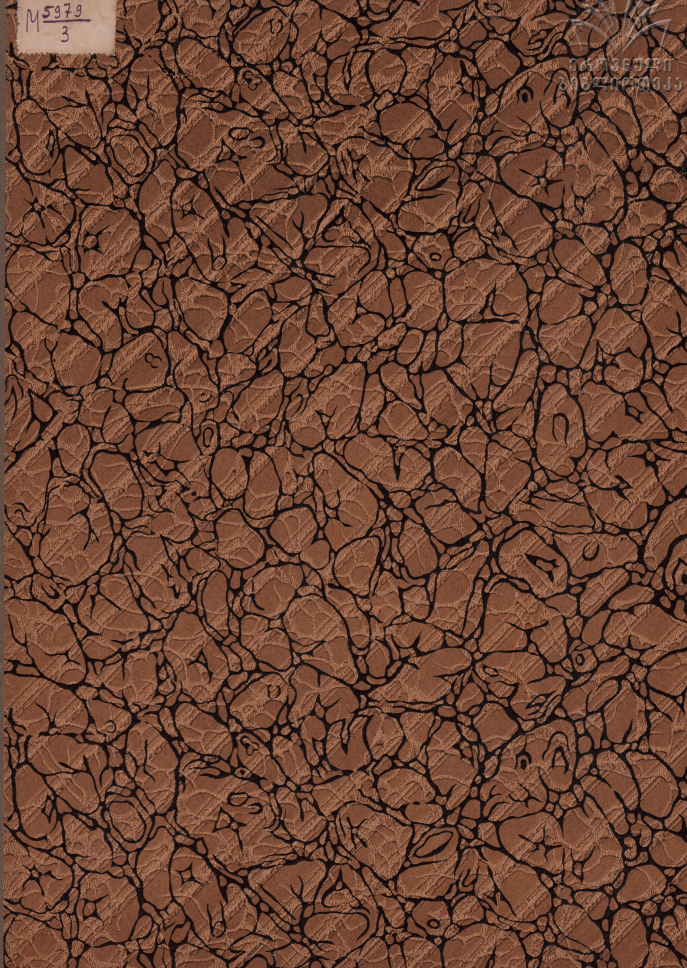


M 5979
3

06036733
0000000000



№ 2844/99. 3
საქართველოს
საბავშვო

„წერა-კითხვის საზოგადოების“ გამოცემა. № 45.

3292/3

საზოგადოებრივი
წიგნალაგა

მადპი მადმპი

ქართული მანადიროთა სიძღერა გყრუელს კლორზე.

მუსიკა ფ. ქორდიძის.



ЧОРНЫЙ ДРОВЦЬ

ГРУЗИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЬСНЯ ОХОТНИКОВЪ ГУРІЙСКАГО НАПЪВА.

Музыка Ф. Коридзе.

Цѣна 20 коп.

IL MERLO NERO

La canzone dei cacciatori del popolo Giorgiano della provincia di Guria,

posta in musica da F. Corize

Тифлисъ. Типографія М. Шарадзе и К°. 1900 г.

სტამბა მ. შარაძისა და ახმ.

შ ა გ ი შ ა შ გ ი

ქართული მონადირეთა სიმღერა გურულს კილოსე. მუსიკა ფ. ქორიძისა.

Чорный Дроздъ

Грузинская Народная пѣсня охотниковъ Гурійскаго напѣва. Музыка Ф. Коридзе

IL MERLO NERO

La canzone dei cacciatori del popolo Giorgiano della provincia di Curia, posta in musica da f. Corize

Larghetto

Solo *tutti*

შ - ვი შა - შვი ზა - ლა - ლა ოჰ! დო - ლაჲ
 Чор - ный дроз - дикъ жа - ло - вы - ся о! ут - ро
 Mer - lo - ne - ro si - lag - na - va oh! Al - ba

ოჰ! დო - ლაჲ
 о! ут - ро
 oh! Al - ba

ოჰ! დო - ლაჲ
 о! ут - ро
 oh! Al - ba



ბრწყინება - ლე დი - ლავ შენ გო - დო - დეხს უოვე - ლობუ - ლო
 чудно - е ут - ро те - бя сла - вить всякое - денна - я
 splendi - da al - ba a - tein chi - na tutta lagen - te

ბრწყინება - ლე დი - ლავ შენ გო - დო - დეხს უოვე - ლობუ - ლო
 чудно - е ут - ро те - бя сла - вить всякое - денна - я
 splendi - da al - ba a - tein chi - na tutta lagen - te

დო - ლავ შენ გო - დო - დეხს უოვე - ლობუ - ლო
 ут - ро те - бя сла - вить всякое - денна - я
 al - ba a - tein chi - na tutta lagen - te

ბრწყინება - ლე დი - ლავ შენ გო - დო - დეხს უოვე - ლობუ - ლო
 чудно - е ут - ро те - бя сла - вить всякое - денна - я
 splendi - da al - ba a - tein chi - na tutta lagen - te

მთელი ჰვეთა - ნა ამა წავი - დეო მებო
 вся - кая тварь теперь пой - демъ братцы
 del'u - niver - so ami - cian - diam dunque

მთელი ჰვეთა - ნა ამა წავი - დეო მებო
 вся - кая тварь теперь пой - демъ братцы
 del'u - niver - so ami - cian - diam dunque

მთელი ჰვეთა - ნა ამა წავი - დეო მებო
 вся - кая тварь теперь пой - демъ братцы
 del'u - niver - so ami - cian - diam dunque

ბრწყინება - ლე დი - ლავ შენ გო - დო - დეხს უოვე - ლობუ - ლო
 чудно - е ут - ро те - бя сла - вить всякое - денна - я
 splendi - da al - ba a - tein chi - na tutta lagen - te

Solo. Sostenuito



до зю - ба - до - бо - то
 на о - хо - ту ско - рше
 presto al - la cas - cia

бо - то
 жа -
 си

до зю - ба - до - бо - то
 на о - хо - ту ско - рше
 presto al - la cas - cia

до зю - ба - до - бо - то
 на о - хо - ту ско - рше
 presto al - la cas - cia

Instrumental accompaniment for piano and bass.

- о - до
 - дова - ся
 - lag - no

бо - то
 скажи намъ
 dicca - noi

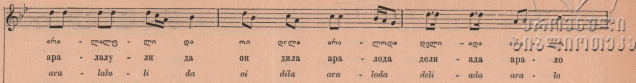
Solo Бо - то бо - то бо - то бо - то бо - то
 скажи чегожь жало - выся скажи скорей скажи намъ
Tutti Di che cosa si lag - nava Dicca presto dicca - noi

о, о, о, о, о бо - то бо - то бо - то
 ам, ам, ам, ам, скажи скорей скажи намъ
 ат, ат, ат, ат, Dicca - presto dicca - noi

*Уголком устро
 для сообразн
 Uris dei cons*

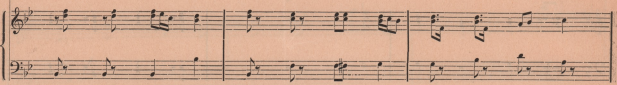
Instrumental accompaniment for piano and bass.

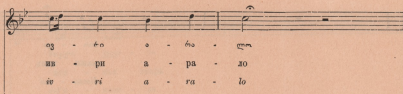


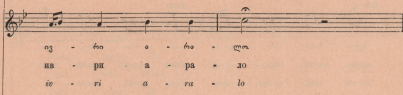

 არა - ლაღ - ლი და ოი დღლა არა - ლოდა დელი - ადა არა - ლო
 ara - lagu - li da oi dila ara - loda deli - ada ara - lo


 არა - ლაღ - ლი ოი დღლა არა - ლოდა დელი - ადა არა - ლო
 ara - lagu - li oi dila ara - loda deli - ada ara - lo


 არა - ლაღ - ლი ოი და არა - ლოდა დელი - ადა არა - ლო
 ara - lagu - li oi da ara - loda deli - ada ara - lo




 ავ - რი ა - რა - ლო
 av - ri a - ra - lo


 ავ - რი ა - რა - ლო
 av - ri a - ra - lo


 ავ - რი ა - რა - ლო
 av - ri a - ra - lo



შობადასი სიმღერისა

ერთი მონადირეთაგანი ესაუბრება თავის მზანავეს, შვიი შაშვი ზოდას. მზანავეს ეურს არ უღებენ და შვირიან ბრწყინვალე დღოს-ღიდებს. გაათავებენ თუ არა, ისე ეს ხელახლა იწყებს შვი შაშვიდ. ერთი მათაგანი ეკითხება: წესით რაას ზოდას? ამ დროს ძაღლები ასტუხენ უფას (რომელსაც ბარბაშაძენ) და შობადარბეცე შვიანი და შვირიანი არაღელუღას.

СОДЕРЖАНИЕ ПЬЕСЫ:

Охотники, собираясь на охоту, один из них рассказывает жалобу черного дрозда. Другие, не желая слушать рассказа, восклицают утро. Только, что кончили хваление, тот опять прочорного дрозда. При вопросе, чего черный дрозд жаловался, собаки поднимают лай (что изображают бассы). И охотники ядуть, называя „аралазуни“. Слова эти не имеют особенного значения, служат приятным, как и все эти люди.

LA SPIEGAZIONE

I cacciatori andando alla caccia, uno di essi comincia arcontare il lamento di merlo nero. I compagni non volendo ascoltarlo, cominciano lodare il bel mattino. Finita la lode, quello stesso ritorna a raccontare come prima. In quel momento, quando certuni gli domandano, di che cosa si lamenta il merlo nero, i cani cominciano urlare (cio nel canto imitano i bassi) ed i cacciatori vanno alla caccia cantando: aralalulu, come tralala.

